## NOTES FOR THE READER

This work refers to sources in several languages other than English, especially Ottoman Turkish and Armenian. All translations of primary sources are my own, with the exception of sources from Greek, translated by Polina Ivanova, and any secondary translations cited in the endnotes.

I have transliterated Ottoman Turkish words according to the spellings and conventions of modern Turkish. When quoting transliterated sources, I have preserved the spellings of the editor.

In Turkish words, the following letters diverge from what an anglophone reader may expect:

c is "j" as in "jam" (*muhacir* meaning "immigrants" is pronounced mu-ha-jir, the name Cevdet is jev-det, *mucuk* meaning "mosquito" is mu-juk, name of Ceyhan River is jey-han, and so forth)

ç is "ch" as in "cheese" (the toponym Çukurova is pronounced chu-kur-o-va, the honorific *çelebi* is che-le-bi, the toponym Çokmerzimen is chok-mer-zimen)

ğ is silent and elongates the vowel in modern standard Turkish (the ğ is silent in the name Kozanoğlu, the name Dadaloğlu, *huğ* meaning "hut" and so forth)

ş is "sh" as in "fish" (the ethnonym Avşar is pronounced av-shar, the name Yaşar is ya-shar, *aşiret* meaning "tribe" is a-shi-ret, and so forth)

Some Armenian words along with titles of sources in the notes are conveyed in the original Armenian. Names in most cases are transliterated phonetically according to the pronunciation of Western Armenian within the text and consistent with WorldCat.org entries in citations.

The spellings of proper names and toponyms adhere to the conventions of transliteration, unless there is already a commonly used spelling in English (Marash, Hadjin, Khaldun, Pasha, and so forth).

All sources, including suggestions for further reading, are cited in the endnotes.

Materials with Islamic lunar (*hicri*) calendar and Ottoman solar (*rumi*) calendar dates have been converted to the Gregorian (*miladi*) calendar using the date conversion tool of the Türk Tarih Kurumu at ttk.gov.tr/tarih-cevirme-kilavuzu/.

## THE UNSETTLED PLAIN



Cilicia in the late Ottoman period. Key to place names, Ottoman name with modern name in parentheses: Ayas (Yumurtalık); Çokmerzimen (Dörtyol); Hadjin (Saimbeyli); Kars-ı Zülkadriye (Kadirli); Namrun (Çamlıyayla); Sis (Kozan); Zeytun (Süleymanlı). Map by author.